

Inhaltsverzeichnis

VORWORT 13

I AKTUELLE LINGUISTISCHE FORSCHUNGSFRAGEN

AGNESE DUBOVA, DIĀNA LAIVENIECE, DZINTRA LELE-ROZENTĀLE
Interaktion im wissenschaftlichen Fachtext aus kontrastiver Sicht.
Untersucht anhand von deutschen und lettischen
linguistischen Aufsätzen 17

CSABA FÖLDES
Wem gehört die Interkulturalität?
Über das Verhältnis von linguistischen Teildisziplinen
und Kulturforschung 33

MAŁGORZATA GUŁAWSKA-GAWKOWSKA
Weisheit der Völker oder Weisheit auf der Gasse?
Nationale Stereotype in polnischen und deutschen Sprichwörtern
aus dem 18. und 19. Jahrhundert 61

DOMINIKA JANUS
Leichenpredigt als Textkomplex 81

DOMINIKA JANUS, MARCELINA KAŁASZNIK, KRYSZTIAN SUCHORAB, JOANNA SZCZĘK
Phrasem-Konstruktionen im deutsch-polnischen Vergleich anhand
des Projekts „A Multilingual Repository of Phraseme Constructions
in Central and Eastern European Languages
(PhraConRep)“ (CA22115) 91

RUTH KARIN LÉVAI
„Anwärter auf die Hölle“:
Stepan Trofimowitsch und die Menippea der Pharisäer 105

ANETA ŁOSIŃSKA
Deutsche und österreichische Rechtsterminologie
an ausgewählten Beispielen aus dem Bereich des Familienrechts 115

| | |
|---|-----|
| WOLFGANG MIEDER | |
| „Sprache macht den Freigang der Gedanken möglich“. Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Franz Hodjak. Franz Hodjak zum achtzigsten Geburtstag | 129 |
| MARTIN MOSTÝN | |
| Sprachliche Bilder in der fachexternen medizinischen Kommunikation. Eine vergleichende Analyse deutscher und tschechischer Online-Beratungs- und Diskussionsforen | 153 |
| JAROSŁAW PACUŁA | |
| O <i>szabrze</i> (glosa porządkująca rozważania językoznawcze) | 171 |
| ELŻBIETA PAWLIKOWSKA-ASENDRYCH | |
| Das konzeptuelle Potenzial des deutschen Konfixes <i>bio-</i> . Eine korpusbasierte Netzwerkanalyse | 193 |
| ŁUKASZ M. PŁĘS | |
| Innovation in der Translation. Aspekte der Patentübersetzung am Beispiel der Relation Deutsch-Polnisch | 207 |
| GABRIELA RYKALOVÁ, MARCELINA KAŁASZNIK | |
| Zur Leistung von Adjektiven in Vorstellungstexten von Ärzten – eine Analyse anhand der Profile auf Arztbewertungsportalen | 221 |
| DOMINIKA SKRZYPEK, MARTA WOŹNICKA | |
| Kontakt a zmiana językowa w ujęciu DCxG. Historia analitycznej strony biernej w języku szwedzkim | 241 |
| MICHAŁ SMUŁCZYŃSKI | |
| Auf der Suche nach Hatespeech in parlamentarischen Debatten: Analyse der Reden von Krzysztof Kasprzak und Jens Maier | 257 |
| HANNA STYPA | |
| Medizinischer Fachwortschatz in deutschsprachigen Kinderwunschforen | 269 |
| ANDRZEJ SZUBERT | |
| Quasiendozentrische Komposita – gibt es Platz für einen neuen Typ? | 287 |
| REINHOLD UTRI | |
| Es lebe die Landeshauptfrau – Österreichische Fachsprachen im DaF-Unterricht | 303 |
| OKSANA ZUBACH | |
| Komischer Diskurs: kognitiv und kulturbedingt | 317 |

II PHONLINE – STUDIEN ZUR LINGUISTISCHEN PHONETIK

ZUZANNA CZERWONKA-WAJDA

Geschlossen, lang oder gespannt?

Die Beschreibung der Artikulation niederländischer Vokale
aus einer polykonfrontativen (und didaktischen) Perspektive 333

ALICJA DERYCH

Methodologische Probleme in der phonetischen Forschung

des Polnischen als Fremdsprache 353

SOFIA KAMIŃSKA

Polskie samogłoski nosowe graficznie zapisywane jako <ę> i <q>.

Różnorodność badań w zakresie fonetyki audytywnej,
artykulacyjnej i akustycznej 369

AGNIESZKA KUNICZUK

Das Kind mit ASD und CAPD:

Untersuchung zentraler auditiver Verarbeitungsstörungen

und der Wirksamkeit des Hörtrainings 389

RAFAŁ MŁYŃSKI, AGATA GUZEK

Phonologisches Bewusstsein bei einem polnisch-amerikanischen Kind

mit Legasthenie. Eine Fallstudie 401

ALEKSANDRA MOLENDĄ, ARTUR TWOREK

Czy trzeba badać polskie samogłoski nosowe? 419

MOJMÍR MUZIKANT (A. D.)

Enklitika in den deutschen Mundarten Mährens und Schlesiens 433

MARTA ROGOZIŃSKA

Analiza audytywno-akustyczna danych językowych

z wykorzystaniem programów komputerowych: EXMARaLDA i Praat 447

III REZENSIONSBEITRÄGE

JAKUB DZIDEK

Die vergleichenden linguistischen Untersuchungen

im Bereich der Sportsprache – Methoden und Tendenzen 463

JAKUB DZIDEK

Fußballlinguistik als Forschungsbereich der Sportlinguistik –

Neue wissenschaftliche Perspektiven 469

JÓZEF JAROSZ

O potrzebie monitorowania treści językoznawczych w szkolnych

i akademickich programach kształcenia 477

MARCELINA KAŁASZNIK

Zu hybriden Kommunikationsformen im Online-Diskurs von NGOs 485

MARCELINA KAŁASZNIK

Lingwistyka dyskursu i lingwistyka mediów –
perspektywa germanistyczna 491

RAFAŁ SZUBERT

Über die Beziehungskonstellationen der Liebe 499

IV BERICHTE

JOANNA SZCZĘK

Bericht über den 7. Kongress des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes:
„Verbindungen – Netzwerke – Synergien“, 18.–21.09.2024,
Technische Universität für Bauwesen in Bukarest 511

JOANNA SZCZĘK

Bericht über das Projekttreffen „Datenbearbeitung und Übersetzung
im Repositorium auf GitHub“, 4.–6. September 2024,
Josip Juraj Strossmayer University in Osijek,
Croatia im Rahmen der COST ACTION CA22115: A Multilingual
Repository of Phraseme Constructions in Central and Eastern
European Languages (PhraConRep) 515

Contents

| | |
|---|-----|
| EDITORIAL | 14 |
| I CURRENT LINGUISTIC RESEARCH QUESTIONS | |
| AGNESE DUBOVA, DIĀNA LAIVENIECE, DZINTRA LELE-ROZENTĀLE Interaction in Scientific Texts From a Contrastive Perspective. Analysed on the Basis of German and Latvian Linguistic Papers | 17 |
| CSABA FÖLDES Who Owns Interculturality? The Relationship Between Linguistic Subfields and Cultural Studies | 33 |
| MAŁGORZATA GUŁAWSKA-GAWKOWSKA Wisdom of Nations or Wisdom from the Streets? National Stereotypes in Polish and German Proverbs from the 18th and 19th Centuries | 61 |
| DOMINIKA JANUS Funeral Sermon as a Text Complex | 81 |
| DOMINIKA JANUS, MARCELINA KAŁASZNIK, KRYSZTIAN SUCHORAB, JOANNA SZCZĘK Phraseme Constructions in German-Polish Comparison Based on the Project “A Multilingual Repository of Phraseme Constructions in Central and Eastern European Languages (PhraConRep)“ (CA22115) | 92 |
| RUTH KARIN LÉVAI “Twice As Much a Son of Hell”: Stepan Trofimovich and the Menippea of the Pharisees | 105 |
| ANETA ŁOSIŃSKA Differences in German and Austrian Legal Terminology Based on Selected Examples from the Field of Family Law | 115 |
| WOLFGANG MIEDER “Language Makes the Liberation of Thoughts Possible”. Proverbial Aphorism by Franz Hodjak | 129 |

MARTIN MOSTÝN

- Imagery in External Medical Communication. A Comparative Analysis
of German and Czech Online Counselling and Discussion Forums 153

JAROSŁAW PACUŁA

- On *szaber* (a Gloss on the Linguistic Considerations) 171

ELŻBIETA PAWLIKOWSKA-ASENDRYCH

- Conceptual Potential of German Confix *bio-*.
A Corpus-Based Network Analysis 193

ŁUKASZ M. PŁĘS

- Innovation in Translation. Aspects of Patent Translation
with Special Emphasis on the Direction German-Polish 207

GABRIELA RYKALOVÁ, MARCELINA KAŁASZNIK

- On the Role of Adjectives in Introduction Texts of Doctors –
an Analysis Based on Profiles on Doctor Rating Portals 221

DOMINIKA SKRZYPEK, MARTA WOŹNICKA

- Language Contact and Language Change in DCxG Perspective.
The History of the Analytical Passive in Swedish 241

MICHAŁ SMUŁCZYŃSKI

- In Search of Hate Speech in Parliamentary Debates:
Analysis of Speeches by Krzysztof Kasprzak and Jens Maier 257

HANNA STYPA

- Medical Vocabulary in German-Language Fertility Forums 269

ANDRZEJ SZUBERT

- Quasiendocentric Compounds – Is There Room for a New Type? 287

REINHOLD UTRI

- Long Live the Provincial Governess –
Austrian Languages for Special Purposes in GFL Lessons 303

OKSANA ZUBACH

- Comic Discourse: Cognitively and Culturally Determined 317

II PHONLINE – STUDIES ON LINGUISTIC PHONETICS

ZUZANNA CZERWONKA-WAJDA

- Closed, lang or gespannt? Describing Articulation of Dutch Vowels
from a Polyconfrontative (and Didactic) Perspective 333

ALICJA DERYCH

- Methodological Issues in Phonetic Research of Polish
as a Foreign Language 353

SOFIA KAMIŃSKA

- Polish Nasal Vowels Written Graphically as <ę> and <ą>.
A Variety of Studies on Auditive, Articulatory and Acoustic Phonetics 369

AGNIESZKA KUNICZUK

- Child with ASD and CAPD:
Investigation of Central Auditory Processing Disorders
and the Effectiveness of Auditory Training 389

RAFAŁ MŁYŃSKI, AGATA GUZEK

- Phonological Awareness
in Polish-American Child with Dyslexia. Case Study 401

ALEKSANDRA MOLENDĄ, ARTUR TWOREK

- Is it Necessary to Study Polish Nasal Vowels? 419

MOJMÍR MUZIKANT (A. D.)

- Enclitics in the German Dialects
of Moravia and Silesia 433

MARTA ROGOZIŃSKA

- Auditory-Acoustic Analysis of Linguistic Data
Using Computer Programs: EXMARaLDA and Praat 447

III REVIEWS

JAKUB DZIDEK

- Comparative Linguistic Studies in the Field of Sports Language –
Methods and Trends 463

JAKUB DZIDEK

- Football Linguistics as a Research Area of Sports Language –
New Scientific Perspectives 469

JÓZEF JAROSZ

- On the Need to Monitor Linguistic Content
in School and University Curricula 477

MARCELINA KAŁASZNIK

- On Hybrid Forms of Communication in the Online
Discourse of NGOs 485

MARCELINA KAŁASZNIK

- Discourse Linguistics and Media Linguistics –
a Germanistic Perspective 491

RAFAŁ SZUBERT

- On the Relationship Configurations of Love 499

IV REPORTS

JOANNA SZCZĘK

- Bericht über den 7. Kongress des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes:
„Verbindungen – Netzwerke – Synergien“, 18.–21.09.2024,
Technische Universität für Bauwesen in Bukarest 511

JOANNA SZCZĘK

- Bericht über das Projekttreffen „Datenbearbeitung und Übersetzung
im Repositorium auf GitHub“, 4.–6. September 2024,
Josip Juraj Strossmayer University in Osijek,
Croatia im Rahmen der COST ACTION CA22115: A Multilingual
Repository of Phraseme Constructions in Central and Eastern
European Languages (PhraConRep) 515